

Allowance for communal lunch catering through the Education Package

1. What support is provided?

Support is provided for communal lunch catering at day-care facilities and schools. As meals at schools or day-care centres are generally more expensive than those eaten at home, the additional costs are covered. The beneficiaries only contribute one Euro per lunch.

No financial support is provided for food which may be purchased from kiosks (e.g. filled rolls).

2. Who receives the support?

The allowance is paid to:

- Children at day-care centres or receiving day care, and
- Students at general or vocational schools,

if they are under 25 and in need. You will receive the communal lunch catering allowance if you:

- Receive "Arbeitslosengeld II" unemployment benefits or social welfare payments ("Sozialgeld") under Volume II of the German Social Security Code (SGB II),
- Receive housing benefits under the Housing Allowance Act (WoGG),
- Receive a children's allowance under the Federal Child Allowance Act (BKGG),
- Receive social welfare benefits ("Sozialhilfe") under Chapter 3/4 of Vol. XII SGB,
- Receive benefits under the Asylum Seekers Benefits Act (AsylbLG), or
- Only require assistance under SGB II, SGB XII or AsylbLG because of the Education Package benefits.

Ask at the Job Centre or Social Welfare Office if you are unsure whether you or your child are/is entitled to one of the aforementioned social welfare services.

3. Do I have to apply? Is proof required?

Yes, a special application must be lodged for this service. Please enclose your latest notice for the social welfare benefits mentioned under section 2 with your application for education and participation benefits. Your contract with the meal provider and proof of regular costs (e.g. invoice, receipt, bank statement) are also required. Application forms are available from the establishments listed under section 5, or online at www.dresden.de/bildungspaket

4. How is the allowance paid?

You will receive a written notice, including a cost acceptance statement.

You/your child must then submit the cost acceptance statement to the meal provider.

The provider will then bill lunch – except for your aforementioned own contribution of one Euro per meal – directly to the Social Welfare Office. The benefit need is only ever approved for a certain period of time (approval period), after which the allowance must be re-applied for (follow-up application).

5. Where can I apply for the benefit? Who can answer my questions?

If applying for the first time, use the personal consultation facility. If you or your child receive(s) "Arbeitslosengeld II" unemployment benefits, social welfare payments ("Sozialgeld"), housing benefits or a children's allowance, please apply for the allowance as follows:

- **In person** at the New Town Hall
Level 2, Room 098 and 099; Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden
Tuesday and Thursday 8am to 12pm and 2pm to 6pm
- **By telephone**
Telephone numbers can be found at the top of all Social Welfare Office letters.
- **By fax to** (03 51) 4 88 12 03
- **By email to** bildungspaket@dresden.de
- **Online** www.dresden.de/bildungspaket

If you receive social welfare benefits under SGB XII, please apply for the allowance through your local Social Welfare Office branch. Opening hours are

Tuesday and Thursday 8am to 12pm and 2pm to 6pm

- **Northern Branch Office** (Pieschen local office)
Bürgerstrasse 63, 01127 Dresden
Telephone: (03 51) 4 88 55 21
- **Western/Central/Southern Branch Office** (Cotta local office)
Lübecker Strasse 121, 01157 Dresden
Telephone: (03 51) 4 88 57 11
- **Eastern Branch Office** (Leuben local office)
Hertzstrasse 23, 01257 Dresden
Telephone: (03 51) 4 88 81 71

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Oktober 2017



تمويل من أجل الغداء الجماعي في المدرسة من خلال حزمة التعليم

+ هاتفيا

أرقام الهواتف تجدونها دوماً في أي بريد يصلكم من المركز الاجتماعي.

+ فاكس إلى 0351 4 88 12 03

+ البريد الإلكتروني bildungspaket@dresden.de

+ إنترنت www.dresden.de/bildungspaket

إذا كنت تتلقى المساعدة الاجتماعية، يرجى تقديم طلب للحصول على الإعانة في

المكتب الاجتماعي في منطقتك. أوقات العمل هي على التوالي:

الثلاثاء والخميس من 8 صباحاً إلى 12 ظهراً ومن 2 ظهراً إلى 6 مساءً

+ مقر الشمال (المكتب المحلي (Ortsamt Pieschen) Außenstelle Nord

(بيشن)

Bürgerstraße 63, 01127 Dresden

هاتف: 03514885521

+ مقر الغرب/الوسط/الجنوب (المكتب المحلي كوتا) Außenstelle West/Mitte/Süd (Ortsamt Cotta)

Lübecker Straße 121, 01157 Dresden

هاتف: 03514885711

+ مقر الشرق (المكتب المحلي لويبن) Außenstelle Ost (Ortsamt Leuben)

Hertzstraße 23, 01257 Dresden

هاتف: 03514888171

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Oktober 2017

1. كيف يتم التمويل؟

يتم تقديم المساعدة المالية لوجبات الغداء الجماعي في مراكز الرعاية النهارية للأطفال والمدارس. لأن الوجبات في المدرسة أو الرعاية النهارية عادة ما تكون أكثر تكلفة من المنزل، حيث يتم تعويض التكاليف الإضافية. ولكل مائدة غداء يتم الحصول على يورو واحد فقط. وهذا لا يشمل للأغذية التي يمكن شراؤها في كشك (مثل السندويشات).

2. من الأشخاص الذين يتلقون الدعم؟

يتلقى المنحة:

الأطفال في دار الحضانة

النهارية أو مركز الرعاية

+النهارية.

+ تلاميذ المدارس العامة أو المهنية.

+ إذا كنتم من أصحاب الدخل المحدود ودون سن الخامسة والعشرين

سوف تحصل على بدل الغداء إذا كنت:

+تحصل على إعانة البطالة الثانية أو المال الاجتماعي

وفقاً للكتاب الثاني من القانون الاجتماعي.

+ تحصل على بدل السكن وفقاً لقانون بدل السكن.

+ تحصل على بدل الطفل وفقاً للقانون الاتحادي لاستحقاقات الطفل.

+ تحصل على المساعدة الاجتماعية وفقاً للفقرتين 4/3 من الفصل الثاني عشر

من كتاب القانون الاجتماعي.

+ تحصل على الاستحقاقات بموجب قانون استحقاقات طالبي اللجوء.

-إذا كنت ستصبح بحاجة مساعدة البطالة أو المساعدة الاجتماعية

فقط بسبب الخدمات التي تقدمها الحزمة التعليمية:

فعليك أن تسأل مركز العمل أو مكتب الخدمات الاجتماعية

حتى تستعلم ما إذا كان يحق لك أو لطفلك الحصول على أحد

مزاي المساعدات الاجتماعية المذكورة.

3. هل يتوجب عليكم تقديم طلب؟ هل يتوجب عليكم تقديم أوراق ثبوتية؟

نعم، يجب تقديم طلب منفصل من أجل هذه المعونة. و يرجى إرفاقه بالقرار الحالي

المتعلق بالمساعدة الاجتماعية المشار إليه في الفقرة 2 إلى مكتب الشؤون الاجتماعية.

وبالإضافة إلى ذلك، سيطلب منكم تقديم عقدكم مع شركة الطعام وكذلك إثبات حول

الدفع النظامي لوجبة الغداء (مثل كشف حساب، فواتير، إيصالات)

يمكن الحصول على استمارة الطلب من الأماكن المدرجة في الفقرة الخامسة وكذلك

على الموقع الإلكتروني

www.dresden.de/bildungspaket

4. كيف يتم الدفع؟

سوف تتلقى إشعاراً خطياً يتضمن بيان تحمل التكاليف. وعندئذ سوف تقوم أنت أو

طفلك بتسليم هذا الإشعار إلى شركة الطعام، وهو سيقوم بسحب التكاليف مستقبلاً

مباشرة مع مركز المساعدة الاجتماعية والتي تتضمن يورو واحد لكل وجبة طعام. يتم

تحديد الطلب دائماً لفترة معينة من الوقت (فترة الموافقة). و بعدها يجب تقديم طلب

التمويل مرة أخرى.

5. أين يمكنك تقديم طلب للحصول على الخدمة؟ من يجب على أسئلتك؟

عند التقدم بطلب للحصول على أول مرة، يرجى الاستفادة من خاصية الاستشارة

الشخصية. إذا كنت أنت أو طفلك تتلقون إعانة البطالة الثانية أو المساعدة الاجتماعية

أو بدل السكن أو بدل الطفل، يرجى طلب المنحة على النحو التالي:

+ شخصياً في قاعة المدينة الجديدة.

Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden الطابق 2 الغرف رقم 098 و 099

الثلاثاء والخميس من 8 صباحاً إلى 12 ظهراً ومن 2 ظهراً إلى 6 مساءً

یارانه برای ناهار دسته جمعی از طریق بسته آموزشی

1. چه مواردی حمایت می شوند؟

کمک های مالی به ناهار دسته جمعی در مهدکودک ها و مدارس تعلق می گیرد. از آنجاییکه وعده های غذایی در مدرسه یا مهدکودک معمولاً گرانتر از وعده های غذایی در منزل می باشند، این هزینه های اضافی جبران می شوند. به ازای هر وعده ناهار دریافت کنندگان خدمات اجتماعی سهم فردی معادل صرفاً یک یورو را متقبل می شوند.

هزینه غذاهایی که از کیوسک ها تهیه می شوند (مثلاً ساندویچ ها) پرداخت نمی شوند.

2. چه کسانی مورد حمایت قرار می گیرند؟

افراد زیر یارانه دریافت می کنند

- کودکانی که به مهدکودک یا مرکز مراقبت روزانه می روند و
- دانش آموزانی که به مدراس معمولی یا مدارس فنی و حرفه ای می روند، چنانچه نیازمند کمک باشند و زیر 25 سال سن داشته باشند. شما یارانه ناهار دسته جمعی را در صورتی دریافت می کنید که:

- پول بیکاری شماره 2 یا کمک هزینه اجتماعی طبق دفترچه شماره 2 قانون اجتماعی (SGB II)
- کمک هزینه مسکن طبق قانون مسکن (WoGG)
- کمک هزینه فوق العاده فرزند طبق قانون کشوری کودکان (BKGG)
- کمک های اجتماعی طبق فصل دوم کتابچه دوازده قانون اجتماعی (SGB XII)
- خدمات طبق قانون خدمات پناهجویان (AsylbLG) دریافت می کنید یا
- چنانچه شما فقط بخاطر خدمات بسته آموزشی طبق SGB II, SGB XII یا AsylbLG نیازمند کمک می باشید.

چنانچه شما نمی دانید که آیا شما یا فرزندتان واجد شرایط استفاده از یکی از خدمات اجتماعی فوق هستید از Sozialamt (اداره امور اجتماعی) یا Jobcenter (مرکز کاریابی) سوال نمایید.

3. آیا درخواست الزامی می باشد؟ آیا مدارکی مورد نیاز می باشد؟

بله، این خدمات باید بطور جداگانه درخواست شوند. لطفاً همراه درخواست خود برای خدمات تحصیلی و شرکت در آموزش گواهی معتبر مبنی بر یکی از خدمات اجتماعی نامیده شده در بند 2 را ارائه دهید. علاوه بر آن قرارداد شما با شرکت تهیه غذا و یک گواهی مبنی بر هزینه هایی که به طور منظم پرداخت می شوند (به عنوان مثال صورتحساب، رسید پول، پرینت حساب بانکی) مورد نیاز می باشد. دسترسی به فرم درخواست از طریق یکی از دفاتر نامیده شده در بند 5 یا از طریق اینترنت در www.dresden.de/bildungspaket امکانپذیر می باشد.

4. نحوه پرداخت یارانه چگونه است؟

شما یک تاییدیه کتبی به همراه تاییدیه مبنی بر تقبل هزینه ها (دریافت می کنید. شما یا فرزند شما باید تاییدیه مبنی بر تقبل هزینه ها را به شرکت تهیه غذا ارائه دهید.

شرکت تهیه غذا در آینده هزینه ناهار به جز یک یورو سهم شخص را مستقیماً با Sozialamt (اداره امور اجتماعی) حساب می کند. این ضرورت همیشه فقط برای یک دوره زمانی مشخص تصویب می شود (دوره مصوب). در خاتمه دوره باید درخواست مجدد یارانه ارائه شود (درخواست پیرو).

5. شما کجا می توانید درخواست خدمات را بدهید؟ چه کسی پاسخگوی سوالات است؟

در صورتیکه برای اولین بار درخواست می دهید لطفاً از امکان یک مشاوره شخصی استفاده نمایید.

در صورتیکه شما یا فرزند شما پول بیکاری شماره 2، کمک هزینه اجتماعی، کمک هزینه مسکن یا حق فوق العاده فرزند دریافت می کنید لطفاً یارانه را از یکی از طرق زیر درخواست کنید:

- **persönlich** (حضور) im Neuen Rathaus
Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden
طبقه دوم، اتاق 98 و 99
سه شنبه و پنجشنبه ساعت 8 تا 12 و 14 تا 18

- **telefonisch** (تلفنی)
اطلاعات تماس تلفنی را در سربرگ تمام نامه های Sozialamt (اداره امور اجتماعی) ملاحظه می کنید.

- **Fax an** (03 51) 4 88 12 03

- **E-Mail an** bildungspaket@dresden.de

- **Internet** www.dresden.de/bildungspaket

چنانچه شما کمک های اجتماعی طبق SGB XII دریافت می نمایید، لطفاً یارانه را از طریق یکی از نزدیکترین دفاتر منطقه ای Sozialamt (اداره امور اجتماعی) درخواست دهید. ساعات کاری این دفاتر عبارتند از:

سه شنبه و پنجشنبه ساعت 8 تا 12 و ساعت 14 تا 18

- **Außenstelle Nord** (Ortsamt Pieschen)

Bürgerstraße 63, 01127 Dresden

Telefon: (03 51) 4 88 55 21

- **Außenstelle West/Mitte/Süd** (Ortsamt Cotta)

Lübecker Straße 121, 01157 Dresden

Telefon: (03 51) 4 88 57 11

- **Außenstelle Ost** (Ortsamt Leuben)

Hertzstraße 23, 01257 Dresden

Telefon: (03 51) 4 88 81 71

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Oktober 2017



ሓገዝ ንናይ ብሓባር ኩንካ ናይ ቀትሪ ምምጋብ ካብቲ ናይ ምምሃር-ጥምሮ ዝወጽእ

1. እንታይ እዩ እቲ ዝሕገዝ?

ሓገዝ ዝሕተት ነቲ ብናይ ሓባር ኩንካ ናይ ቀትሪ ምምጋብ ኣብ መዋዕሎ ሕጻናትን ቤት ትምህርትታትን እዩ። ምኽንያቱ ድማ እቲ መግብታት ኣብ ቤት ትምህርትን መዋዕሎ ሕጻናትን ከም ልምዲ ካብ ኣብ ዝዘኸበረ ስልገታትን፣ እቶም ዝያዳ ወጻኢ ይመዓራራዩ። እቶም ተሸኽምቲ ናይ ሕገዝ ዝኾኑ ፣ ንነፍወከፍ ምሳሕ ነቲ ናቶም ክፋኣል ዝኾነ ጥራይ ሓደ እውሮ ዝስከም ዝብልዎ ነገራት እቶም ኣብ ኪኣስከታት ከግዝኡ ዝከኣሉ (ንኣብነት ከም ኢምቦቲቶ) ሕገዝ ክግበረሎም ኣይከኣሉን እዩ።

2. መንዩ እቲ ሓገዝ ዝረከብ?

- ነቲ ሓገዝ ዝቐበሉ፣
 - ቆልዑ ኣብ ሓደ ናይ ቆልዑ መዓልታዊ መጽንሒ፣ ወይ ድማ መዓልታዊ መእለይ፣ ከምኡ ድማ
 - ተመሃሮ ኣወዳትን ኣዋልድን ኣብ ሓፈሻዊ ወይከኣ ሞያዊ ቤት ትምህርቲ እንተደኣ **ሓገዝ ደላይ** እም ትሕቲ 25 ዓመት ኩንኩም። እቲ ሓገዝ ዝረከቡት መንቀሳቐስን ትቕባልዎ ፣ እንተደኣ ንስኹም/ንስኹን
 - ናይ ስራሕልቦነት ገንዘብ II ፣ ወይከኣ ማሕበራዊ-ገንዘብ ከምቲ ካልኣይ መጽሓፍ ናይ ማሕበራዊ ሕገ መጽሓፍ (SGB II)
 - ናይ ዝዝነብ-ሓገዝ ብመሰረት ናይ ዝዝነብ ሕገ (WoGG),
 - ናይ ቆልዑ ሓገዝ ብመሰረት ሃገራዊ ናይቆልዑት ገንዘብ ሕገ (BKGG),
 - ማሕበራዊ ሓገዝ ብመሰረት ናይ 3./4. ኣርእስቲ ናይ ዓሰርተክልታዊ መጽሓፍ ናይ ማሕበራዊ ሕገ መጽሓፍ (SGB XII) ትቕበሉ።
 - ሓገዝ ብመሰረት ናይ ዐቕባ-ሓተቲ ሓገዝ ሕገ (AsylbLG) ትቕበሉ ወይውን እንተደኣ ንስኹም ጥራይ ብናይ ምህሮ ዝወጽእ ጥምሮ ሓገዝ ተጻባይ ብመሰረት SGB II, SGB XII ወይከኣ AsylbLG ኩንኩም
- ኣብቲ ናይ ስራሕ-ማእከልነት ወይውን ኣብ ናይ ማሕበራዊ ቤት ጽሕፈት ሕተቱ። እንተደኣ ዘይትፈልጡ ኮንኩም፣ ንዓኹም ድፍ ወይ ንውላድኩም ሓደ ካብተን ዝተጠቐሳ ሓገዝት ዝግበእኩም እንተኾይኑ።

3. ተታ ምእታው ኣድላይ ድዩ? መመስከሪታት የድልዩ ድዮም?

እው፣ እዚ ሓገዝ እዚ ፈሊኻ ክሕተት ኣሎዎ። ብኹብረትኩም ነቲ ንሓገዝ ንትምህርትን ተኸፋልነትን ዝብል ሓተታኹም ምስቲኣብዚ እዋን ዝመጸኩም ፣ እቲ ኣብ ትሕቲ 2. ተባሂሉ ዝጽዋዕ ናይ ማሕበራዊ ረዲኦት ውሳኔ ሓዊስኩም ኣንብርዎ። ካብዚ ሓሊፉውን፣ ኣቶም ውሳኔትኩም ምስቲ ናይ መግቢ ኣቕራቢን፣ ከምኡድማ ሓደ ናይ ምስክርነት ጽሑፍ ብዛዕባቲ ዘዋጅጽ ዝኾፈሉን (ከም ኣብነት ዝኾፈል ሕሳብ፣ ቅብሊት፣ ናይ ባንኪ ዘሎካ ገንዘብ ዘርኢ) የድልየኩም እዩ። እቲ ናይ መሕተቲ ፎርም፣ ኣብቲሕቲ ናይ ኣብ ቁጽሪ 5 ተሰምዖም ዘለዉ ቦታታ ክወሃበኩም ይከኣል እዩ፣ ከምኡውን ኣብ ኢንተርኔት ኣብ ትሕቲ፣ www.dresden.de/bildungspaket

4. እቲ ሓገዝ ከመይ ገይሩ እዩ ዝኾፈል?

ሓደ ናይ ጽሑፍ መልስን፣ ተወሳኺውን ሓደ ናይ ወጻኢ ዝተገብረ ከም ዝስከምዎ ዘብርህ ጽሑፍ ከመጸኩም እዩ።

እቲ ናይ ናይ ወጻኢ ዝተገብረ ከም ዝስከምዎ ዘብርህ ጽሑፍ ንሱኹም ወይድማ ወላድኩም ኣብ መደምታ ኣብቲ ናይ መግቢ ዘቕርብ ኣረከብዎ።

እቲ መግቢ ዘቕርብ ንዝመጽእ ነቲ ናይ ምሳሕ-መግቢ ክሳብቲ ነት ዝተባህለኩም ትካፈልዎ ናይ ሓደ እውሮ እጃም ንነፍወከፍ ምምጋብ፣ ንሱ ብቐጥታ ምስ ማሕበራዊ ቤት ጽሕፈት እዩ ሕሳቡ ዝገብር። እቲ ኣድላይነት ኩሉ ግዜ ንሓደ ዝተወሰነ ግዜ ጥራይ እዩ ዝምደብ (ናይ ምውሳኔ መምርሒ)። ኣብ ክውዳእ ከሎ ድማ ከም ብሓዲሽ ናይ ሓገዝ ሓተታ ክግበር ኣለዎ (መቐጻልታ ሓተታ)።

5. ኣብይ እዩ ነቲ ሓገዝ ዝሓቶ? መንዩኹ ንሕቶታት ዝምልሽ?

ኣብ ናይ መጀመርያ ሓተታ ምግባር፣ ብኹብረትኩም ነቲ ናይ ብኣካል ምኽሪ ምውሳድ ዕድል ተጠቐሙሉ። እንተደኣ ንስኹም ወይ ወድኹም ናይ ስራሕ-ኣልቦነት ገንዘብ II፣ ናይ ማሕበራዊ ገንዘብ፣ ናይ ዝዝነብ ገንዘብ ወይውን ናይ ቆልዑ ሓገዝ-ገንዘብ ትወስዱ ኩንኩም፣ ብኹብረትኩም ነቲ ሓገዝ ብኹምዚ ዝስዕብ ኣመልክቱ።

- **ብኣካል** ኣብቲ ሓዲሽ ህዝባዊ ቤት-ምኽሪ
2.ይ ደርቢ ከፍሊ 098 ወይድማ 099; Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden
ሰሉስን - ሓሙስን ካብ ሰዓት 8 ክሳብ ሰዓት 12፣ ከምኡድማ ካብ ሰዓት 14 ክሳብ ሰዓት 18
 - **ብተለፎን**
ነቲ ናይ ኣብ ተለፎን ዝርከቡሉ ግዜ ንምፍላጥ ኣብ ኩሉቲ ጽሑፋት ናይ ማሕበራዊ-ቤት ጽሕፈት፣ ኣብ ላዕሊዎይ መስመር ዝስረሓሉ መለልዪ - መዝገብ-ዝብል መስመር ርኢኻ ትረኽቦ
 - **ፋክስ** ናብ (03 51) 4 88 12 03
 - **መይል** ናብ bildungspaket@dresden.de
 - **ኢንተርኔት** www.dresden.de/bildungspaket
እንተደኣ ማሕበራዊ-ሓገዝ ብመሰረት SGB XII ትወስዱ ኮንኩም፣ ነቲ ሓገዝ ኣብቲ ኣብ ቀረባኹም ዝርከብ ቅርንጫፍ ናይ ማሕበራዊ-ቤት ጽሕፈት ኣመልክቱ። ዝኾፈተሉ ሰዓታት
- ሰሉስን ሓሙስን ካብ ሰዓት 8 ክሳብ 12 ከምኡድማ ካብ 14 ክሳብ 18
- **ቅርንጫፍ ሰምዮን** (Pieschen ዝተባህለ ቦታ)
Bürgerstraße 63, 01127 Dresden
ተለፎን (03 51) 4 88 55 21
 - **ቅርንጫፍ ምዕራብ / ማእከል / ደቡብ** (ኣብ Cotta ናይቲ ቦታ ቤት ጽሕፈት)
Lübecker Straße 121, 01157 Dresden
ተለፎን (03 51) 4 88 57 11
 - **ቅርንጫፍ ምብራቕ** (Leuben ናይቲ ቦታ ቤት ጽሕፈት)
Hertzstraße 23, 01257 Dresden
ተለፎን (03 51) 4 88 81 71

Impressum
Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen
Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de
Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen
Oktober 2017



Субсидии на коллективное обеспечение обедами на основании образовательного пакета

11. На что выделяются субсидии?

Субсидия выделяется на коллективные обеды в детских дневных учреждениях и школах. Поскольку питание в школе или детском дневном учреждении, как правило, дороже чем дома, поэтому дополнительные расходы компенсируются. Доля собственного участия за один обед составляет для лиц, получающих пособие, только один евро.

На питание, которое можно приобрести в киоске (например, бутерброды), содействие не распространяется.

2. Кому выделяются субсидии?

Субсидию получают

- дети в детском дошкольном центре или дневной детской группе и
- школьницы и школьники общеобразовательных или профессиональных школ,

если они **нуждаются в помощи** и им ещё нет 25 лет. Субсидия на коллективное обеспечение обедами Вам полагается, если Вы получаете:

- пособие по безработице II или социальное пособие согласно второй книги Свода социальных законов (SGB II),
- жилищное пособие согласно закону о дотации на аренду жилья (WoGG),
- надбавку на детей согласно федеральному закону о пособиях многодетным семьям (BKGG),
- социальную помощь согласно 3./4. главе двенадцатой книги Свода социальных законов (SGB XII),
- пособия согласно закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище (AsylbLG) или
- если Вы нуждаетесь только в пособиях образовательного пакета согласно SGB II, SGB XII или AsylbLG.

Осведомитесь в центре занятости или в учреждении социального обеспечения, если Вы не знаете, имеете ли Вы или Ваш ребёнок право на получение одной из упомянутых социальных услуг.

3. Требуется ли подача заявления? Необходимы ли доказательства?

Да, за это пособие необходимо подавать отдельное заявление. Приложите, пожалуйста, к заявлению об услугах для образования и участия во внешкольных мероприятиях Ваше актуальное уведомление о получении социального пособия, указанного в пункте 2. Кроме того нужно представить Ваш договор с указанием поставщика питания и

доказательствами о регулярных расходах (например, счет, квитанцию, выписку со счета). Формуляр заявления Вы получите в местах, указанных в пункте 5. и в интернете www.dresden.de/bildungspaket

4. Как субсидия выплачивается?

Вы получите письменное уведомление, включая заявление о принятии на себя расходов. Заявление о принятии на себя расходов Вы или Ваш ребёнок должны затем отдать поставщику питания.

Поставщик питания, направляет затем счёт за обед непосредственно отделу социального обеспечения, за вычетом упомянутой доли собственного участия в 1 евро за еду

Потребность всегда устанавливается только на определенный период (срок предоставления). По его окончании необходимо снова подавать заявление на субсидию (повторное заявление).

5. Где Вы можете подать заявление о льготах? Кто ответит на Ваши вопросы?

Используйте при первом заявлении, пожалуйста, возможность личной консультации. Если Вы или Ваш ребёнок получаете пособие по безработице II, социальное пособие, дотацию на аренду жилья или надбавку на детей, то ходатайствуйте о субсидии, пожалуйста, как указано ниже:

- **лично** в Новой ратуше
2. этаж помещение 098 и 099; Dr. Külz-Ring 19, 01067 Дрезден
вторник и четверг с 8 до 12 часов и с 14 до 18 часов
- **по телефону**
Телефонную досягаемость Вы найдёте в верхней строке, во всех документах учреждения социального обеспечения.
- **по факсу** (03 51) 4 88 12 03
- **по электронной почте** bildungspaket@dresden.de
- **в интернете** www.dresden.de/bildungspaket

Если Вы получаете социальную помощь согласно SGB XII, то обращайтесь за субсидией, пожалуйста, в находящийся в Вашей близости филиал социального обеспечения. Часы приёма соответственно во

вторник и четверг с 8 до 12 часов и с 14 до 18 часов

■ **Филиал Норд** (районная администрация Pieschen)

Bürgerstraße 63, 01127 Дрезден

Телефон: (03 51) 4 88 55 21

■ **Филиал Вест/Митте/Зюд** (районная администрация Cotta)

Lübecker Straße 121, 01157 Дрезден

Телефон: (03 51) 4 88 57 11

■ **Филиал Ост** (районная администрация Leuben)

Hertzstraße 23, 01257 Дрезден

Телефон: (03 51) 4 88 81 71

Impressum

Landeshauptstadt Dresden
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20
01001 Dresden
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Oktober 2017